

8 - School Swimsuits Don't Appear

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

So last weekend, we went
swimming together, which was fine, but...

[00:19] ---

Sorry I'm late!

[00:21] ---

No problem!

[00:27] ---

Let's go together, okay?

[00:28] ---

All right, let's say next Sunday.

[00:34] ---

The season of happy kids...

[00:38] ---

I'm home...

[00:40] ---

--Hot out there...

[00:40] ---

--Raysis! Wait!

[00:44] ---

What's wrong, Guernica? Fight back!

[00:45] ---

Raysis, why?

[00:47] ---

--Why, you ask? That's a silly question.

[00:47] ---

--Kobato, you're not using
the air conditioner?

[00:50] ---

Raysis!

[00:51] ---

Bro...

[01:08] ---

WANAWANA

[01:09] ---

Gutto Good hajiketeru

[01:11] ---

Angai nandai hamatten jan

[01:13] ---

Hito mishiri shiteru hima ni hajimeyou!

[01:17] ---

Tomodachi tsukucchatte asonjatte Yeh!

[01:26] ---

"Haganai"

[01:29] ---

Kuuru ni miete, jitsu wa chou sabishii

[01:32] ---

(Mosou nara bai, bai, bai

Shinyuu nara inai, inai, inai, inai)

[01:36] ---

Nani fujiyuu naku, dakedo tarinai

[01:39] ---

(Riajuu kara tooi, tooi, tooi?

Shinyuu nara inai, inai, inai, inai)

[01:43] ---

Zannen doushi de atsumattara

[01:50] ---

Ah- yosou ga dekinai

[01:52] ---

Tenkai no jirai wo funda!

[01:59] ---

SOWASOWA

[01:59] ---

Zettai, zettai nozokitai

[02:01] ---

Koukai hyakkai shitakunaitte

[02:03] ---

Tsumannai puraido nante

sutekicchatte furikicchatte

[02:06] ---

Zannen kannen shite mitara,

angai nandai hamatten jan

[02:10] ---

Butsukatte, dogimagi atte, mitsukeyou!

[02:15] ---

Tomodachi tsukucchatte asonjatte Yeh!

[02:19] ---

Zettai, zettai nozokitai

[02:22] ---

You! Sutekicchatte furikicchatte

[02:26] ---

Yes! Doudai? Doudai, sokontoko

[02:30] ---

Here it comes!

[02:30] ---

"School Swimsuits Don't Appear"

[02:34] ---

Okay, I'm back.

[02:37] ---

Did you buy a new A/C?!

[02:39] ---

Yeah, but they won't come to
install it for another three days.

[02:42] ---

Th-Three days?!

[02:45] ---

Honestly, humans are worthless...

[02:49] ---

How interesting...

[02:51] ---

Then, for the time being,

[02:53] ---

shall we make merry at
this purgatorial feast?

[02:59] ---

My name is Raysis Vi Felicity Sumeragi!

[03:03] ---

Even if I were to be surrounded
by 20-million-degree flames,

[03:06] ---

I would still be the great King of
the Night, as hale and hearty as ever...

[03:10] ---

Why don't you put on something lighter?

[03:13] ---

This dress embodies my powers of darkness.

[03:16] ---

I can't just change into something else.

[03:19] ---

All right, whatever. Want some barley tea?

[03:24] ---

Have I seen this before?

[03:27] ---

Oh. Yesterday's recording...

[03:30] ---

Here.

[03:34] ---

I never thought I would be
backed into a corner like this...

[03:37] ---

Gaze upon my true form!

[03:40] ---

Releasing binding spell!

[03:42] ---

Unleashing magic power!

[03:51] ---

This is my true form!

[03:54] ---

Your... true form?!

[04:02] ---

So the conclusion is next week, huh?

[04:08] ---

Let's Go!

[04:11] ---

Bro!

[04:13] ---

R-Releasing b-binding spell!

[04:23] ---

Watch me!

[04:33] ---

Put everything you took off in the washer.

[04:36] ---

Right!

[04:40] ---

All right!

[04:41] ---

U-Unleashing magic power!

[04:49] ---

This is my true form!

[04:53] ---

A ripoff?

[04:54] ---

It's not a ripoff!

[04:57] ---

I didn't want it to be necessary
to unleash my true power...

[05:01] ---

Chalk it up to an annoying season of hell,

[05:04] ---

I suppose...

[05:06] ---

Well, that's fine with me, but...

[05:09] ---

Oh, Kobato, I'm heading out to the club.

[05:13] ---

Do you wanna go with?

[05:15] ---

You can go out wearing that, right?

[05:17] ---

And the club's got a
working air conditioner...

[05:19] ---

I'll go!

[05:21] ---

Kobato...

[05:23] ---

Those are your clothes from
elementary school, aren't they?

[05:26] ---

That you can wear them with no problem
even as a 2nd-year middle school student

[05:29] ---

maybe means you're not growing...?

[05:32] ---

W-W-What should I do, Bro?!

[05:35] ---

I'm not getting any bigger?!

[05:43] ---

N-Now that I think about it,

[05:45] ---

as a member of the Night Tribe, I am eternal.

[05:49] ---

My body will never get
discrepant or ugly with age.

[05:53] ---

I see...

[05:56] ---

I'm glad you won't get discrepant.

[06:00] ---

Yep.

[06:03] ---

It's "get decrepit," Kobato.

[06:11] ---

Hi.

[06:12] ---

You're late!

[06:13] ---

Welcome back, Aniki.

[06:16] ---

Big Brother!

[06:17] ---

Hey, long time no see!

[06:18] ---

Listen to this! Today,
Yukimura got me sushi for lunch!

[06:23] ---

And yesterday I had steak!
Yukimura is a good guy!

[06:26] ---

Wha...? Sushi? Stea--

[06:28] ---

Since you ordered me to
give Maria food that tastes good,

[06:32] ---

I've been preparing lunches
for her with all my heart and soul.

[06:36] ---

S-Sure, I said that, but
you're going overboard!

[06:40] ---

When you force-fed me that weird medicine,

[06:42] ---

I swore to God that I would
"chop something off of that homo"!

[06:46] ---

But now, it's different!

[06:47] ---

Thank you, Yukimura!

[06:49] ---

Please thank Aniki.

[06:51] ---

Thank you! I love you, Big Brother!

[06:56] ---

Idiot! Idiot! Idiot!

[06:59] ---

I hope my bro hates you,
getting fattened up like a pig!

[07:03] ---

W-What was that?!

[07:07] ---

Who the hell are you?

[07:08] ---

I'm Bro's little sister!

[07:13] ---

Kobato-*chan*!

[07:14] ---

You're that vampire?! You fooled me!

[07:17] ---

Despised incarnation of darkness!

[07:19] ---

--Begone! Begone! Begone!

[07:20] ---

--Ow! Ow!

[07:21] ---

Why, you...!

[07:23] ---

A vampire bit me!

[07:24] ---

Why would you bite me?! Dummy! Dummy!

[07:27] ---

Of course she bit you.

[07:30] ---

That's what vampires do.

[07:31] ---

That's what you get, tool of God!

[07:34] ---

Those who are bitten by
vampires become kin to the vampires!

[07:39] ---

I-Is that true, Big Brother?!

[07:41] ---

I have heard that before.

[07:45] ---

I'm gonna turn into a vampire!

[07:48] ---

Maria? I've heard if you bathe in the
sun's rays right after getting bitten,

[07:52] ---

you won't become a vampire.

[07:55] ---

Really?!

[07:55] ---

It's true.

[07:56] ---

Although it won't work if you wear
clothes. You have to be totally naked.

[08:00] ---

Got it! Thank you, Yozora!

[08:06] ---

You're evil...

[08:07] ---

She really is a moron.

[08:11] ---

What?

[08:12] ---

Stop staring at me!

[08:13] ---

Kobato-*chan*, you're adorable!

[08:16] ---

Tell me, why did you give up the
Goth-Lolita look? To change your image?

[08:19] ---

I unleashed my true power.

[08:22] ---

I don't know what you mean,
but you're so darn cute!

[08:25] ---

You're cute every time I see you!

[08:28] ---

Bro...

[08:30] ---

Little missy, what kind
of panties are you wearing?

[08:32] ---

Both of you, come on...

[08:33] ---

Let's take them off, okay?!

[08:36] ---

I wonder how I'll be able
to conquer Kobato-*chan*...

[08:40] ---

Behave yourselves, perverts!

[08:46] ---

Light!!

[08:48] ---

God's light!

[08:56] ---

Still, there's nothing to
do during summer vacation.

[08:59] ---

Yeah. So little, I wouldn't mind

[09:02] ---

if we'd been given ten times
the amount of summer homework.

[09:05] ---

That, I can do without.

[09:07] ---

We've got all this time on our hands.

[09:08] ---

I wonder how other people are killing time...

[09:12] ---

They're having fun with
their friends, of course...

[09:16] ---

I wish all the happy people would just die...

[09:19] ---

"Wow, look! Look! The pool is huge!!"

[09:23] ---

I wish they'd die, too...

[09:25] ---

Don't have murderous
thoughts about game characters.

[09:28] ---

If I were the writer of that game,
I'd put a shark in the scene.

[09:32] ---

A shark?

[09:33] ---

What are you being so nasty for?

[09:35] ---

"I'm gonna swim with you, Mizuki!"

[09:36] ---

If a shark suddenly appeared in that scene

[09:38] ---

and made a big bloody mess
as it devoured those girls,

[09:40] ---

I would recognize that as a godly game.

[09:43] ---

A stupid development
like that would never happen!

[09:45] ---

In the first place, this scene is at a pool!

[09:49] ---

"Shark!"

[09:54] ---

I'm sure it's not a real shark.

[09:57] ---

It's either Marina's radio-controlled
one or a stuffed animal...

[10:00] ---

Anyway, it's one of those cliché events.

[10:04] ---

"What's a real great
white shark doing here?!"

[10:06] ---

Why?!

[10:11] ---

I-It's okay! This is a comedy!

[10:14] ---

In a comedy, it's possible to have

a shark suddenly show up at a pool.

[10:18] ---

I predict the main character
will kick the shark's ass...

[10:22] ---

And everyone's favorable ratings will go up!

[10:25] ---

"Mizuki...!!!"

[10:26] ---

No!! Mizuki!!

[10:40] ---

Well, that *was* a godly game.

[10:42] ---

I've had enough of this shitty game!

[10:44] ---

That was *St. Jaws Academy Tale*, right?

[10:47] ---

Yeah, so?

[10:48] ---

The rumors were right, then, that it has a
really extreme bad ending.

[10:51] ---

If you fail to set up the flags in *St. Jaws*,

[10:54] ---

it not only plunges you into a bad ending,

[10:57] ---

but finishes with a brutal scene
that comes totally out of left field!

[11:02] ---

In a sense, the game is
supposedly famous for being stupid.

[11:05] ---

Even the world of girl games is deep.

[11:09] ---

"*St. Jaws Academy Tale*"

[11:09] ---

Even so, I wanna go to a pool.

[11:13] ---

Huh?

[11:14] ---

You say that right after seeing a
scene of heroines devoured at the pool?

[11:20] ---

Do you have a death wish?

[11:22] ---

How does that follow?!

[11:24] ---

It doesn't have anything to
do with that dumbass game,

[11:27] ---

I just wanna go to a pool.

[11:30] ---

Oh...

[11:31] ---

I was worried

[11:32] ---

that your eyes were opened to the
joys of being a predatory carnivore.

[11:38] ---

Be grateful to me!

[11:39] ---

Th-Thank you...

[11:42] ---

I wanna go to the pool, too...

[11:45] ---

Kobato-*chan*, you wanna go to the pool?!

[11:46] ---

Then let's go together!

[11:50] ---

That's just creepy, Meat!

[11:53] ---

A pool, huh? The hangout
of the happy people...

[11:56] ---

If I made friends, the pool
would be a place I could go to...

[12:00] ---

It isn't something that
requires a lot of thought.

[12:02] ---

I went to Sea God's
Palace Land before with Koda--

[12:06] ---

Nothing!

[12:07] ---

W-Well, why don't we all go
there together, as a club activity?

[12:12] ---

Like a rehearsal for the real thing...

[12:14] ---

That's not a bad idea...

[12:16] ---

It's not like we've got anything
better to do. Maybe we should go...

[12:18] ---

Yay!

[12:19] ---

--Kodaka-*sempai*, don't get too excited when you see Rika in her swimsuit, okay?

[12:19] ---

--You'll go with me to the pool, right, Kobato-*chan*?

[12:23] ---

--I bet you wear one of those things, like a white dress over your swimsuit, right?

[12:26] ---

--Still creepy, Meat!

[12:28] ---

W-Why would you think that?

[12:29] ---

Since you say so, Rika will choose a really sexy swimsuit

[12:32] ---

to make you irresistibly drawn to her charms, Sempai!

[12:35] ---

Low leg cut,

[12:36] ---

string bikini,

[12:37] ---

brassiere swimsuit,

[12:38] ---

Band-Aids,

[12:39] ---

nude,

[12:40] ---

pride!

[12:44] ---

--What the hell were the last three?

[12:45] ---

--I don't understand you, Meat!

[12:52] ---

"I did an indecent act. I'm sorry."

[13:08] ---

Looks like she's having fun...

[13:09] ---

Sempai!

[13:11] ---

Over here!

[13:13] ---

You're all here early.

[13:15] ---

You're late!

[13:17] ---

We're not supposed to meet here.

[13:21] ---

It was like this when we got here.

[13:28] ---

What's with this rush hour traffic?!

[13:32] ---

Yozora, are you okay? You look sick.

[13:35] ---

I am...

[13:37] ---

It's not from the bus.

It's the crowd of people.

[13:42] ---

I feel sick...

[13:47] ---

Here.

[13:48] ---

Don't need it. I'm not gonna throw up...

[13:50] ---

I'm definitely not gonna throw up...

[13:54] ---

R-Rika will do her best, too...

[13:57] ---

You too?

[13:58] ---

A sh-shut-in in this crowd...

[14:01] ---

But I'll be fine...

[14:04] ---

If I have to, I'll get energy

[14:07] ---

from Kodaka-*sempai* below the belt!

[14:09] ---

I-I see...

[14:11] ---

By the way, when Yozora-**sempai*
**says*, "I'm not gonna throw up,"

[14:15] ---

it's kind of a turn-on, isn't it?

[14:17] ---

Are you sick or feeling
good? Make up your mind!

[14:22] ---

Kobato-*chan*, what do you

wanna do when we get to the pool?

[14:26] ---

Swim...

[14:26] ---

Of course, right?

[14:28] ---

Shall I teach you how to swim?

[14:31] ---

No, I can swim already.

[14:32] ---

You can swim! What are you good at?

[14:35] ---

Long-distance...

[14:36] ---

Then why don't we swim
long-distance together?!

[14:38] ---

No!

[14:40] ---

I love how unfriendly she is, too!

[14:43] ---

She's a "tough on the outside,
tender on the inside" type!

[14:46] ---

A-Are you okay?!

[14:47] ---

Help me, Bro!

[14:49] ---

Did you bump into something?

[14:50] ---

--Look how cute they are...

[14:50] ---

--Kobato-*chan*?

[14:52] ---

They look alike. Maybe they're sisters?

[14:55] ---

"Sea God's Palace Land"

[15:02] ---

We finally made it...

[15:05] ---

Sempai...

[15:08] ---

See, Kodaka? Told you
I wasn't gonna throw up...

[15:11] ---

Yeah. Very admirable.

[15:14] ---

Yozora-*sempai* didn't throw up...

[15:19] ---

Anyway, look at all these people...

[15:22] ---

It wasn't like this the last time I was here.

[15:25] ---

I guess it's just so hot that
even commoners flock to the pool.

[15:29] ---

Cursed sun!

[15:31] ---

But now that I'm in my
true form, it can't destroy me!

[15:38] ---

I wanna get in the pool quick!

[15:39] ---

Aniki...

[15:42] ---

"Admittance 50% Off!!"

[15:42] ---

"Only in August"

[15:42] ---

So this is the reason it's so crowded...

[15:45] ---

We're totally risking our lives being here.

[15:47] ---

We should've come in July.

[15:49] ---

Well, it's cheap, right?

[15:52] ---

I'd rather pay double to get
in than have to be in a crowd!

[15:55] ---

And to hell with sales
or special early-bird offers!

[15:58] ---

That wouldn't do me any good...

[16:00] ---

Anyway, shall we go?

[16:09] ---

Sorry to keep you waiting. Here.

[16:12] ---

Then let's meet in front of
the showers after changing.

[16:13] ---

Sure.

[16:16] ---

A woman?!

[16:18] ---

Aniki, I guess I am a wimp
who's hated by all boys...

[16:24] ---

No, that's not what it is...

[16:27] ---

D-Despite the way he looks,

[16:30] ---

this guy is a full-fledged... *guy!*

[16:36] ---

Uh... Um...

[16:38] ---

That's my Aniki.

[16:42] ---

I suppose this is fine.

[16:44] ---

So should we get changed?

[16:45] ---

Yes, Aniki.

[16:53] ---

Why is your swimsuit a woman's?!

[16:56] ---

Yozora told me to wear
a girl's swimsuit, too.

[16:59] ---

Why would you consult
Yozora about a swimsuit?

[17:02] ---

Yozora-*anego* is my adviser.

[17:05] ---

But I also want my inner masculinity

[17:07] ---

to shine through even when
wearing women's clothing,

[17:11] ---

so I thought I'd challenge
myself whenever I can.

[17:13] ---

That's too much of a challenge!

[17:14] ---

I *did* bring along a men's
swimsuit too, just in case...

[17:18] ---

Heave-ho!

[17:19] ---

That's...

[17:20] ---

Yes. A loincloth.

[17:23] ---

Please go with the woman's
swimsuit, please, please.

[17:25] ---

Then I'll let you wear the loincloth, Aniki.

[17:28] ---

I'll pass!

[17:29] ---

Say, *Kobato-chan*, shall I help you change?

[17:33] ---

No!

[17:37] ---

All... right...

[17:41] ---

Need a hand?

[17:43] ---

Yes, please.

[17:52] ---

C-Calm down, Kodaka... He's a *man*!

[17:56] ---

You're set.

[17:57] ---

Thank you, Aniki.

[17:59] ---

Sure...

[18:01] ---

Certainly, it's hard putting on clothes
like that and taking them off alone...

[18:05] ---

Is something wrong, Aniki?

[18:08] ---

Why are you hiding your chest?!

[18:10] ---

I'm embarrassed about not
having a defined chest.

[18:13] ---

But if you want to see, Aniki...

[18:17] ---

I'm not gonna look! Just forget
about it and get the swimsuit on!

[18:20] ---

Understood.

[18:32] ---

Why are the men so late?

[18:34] ---

Sorry. It took a little time to change.

[18:38] ---

Why is even his swimsuit a woman's?!

[18:41] ---

Don't ask *me*...

[18:44] ---

Huh?

[18:45] ---

Where are Yozora and Rika?

[18:46] ---

They said they'll come
after resting a little while.

[18:49] ---

Yeah, it looked like
they were both done in.

[18:52] ---

I'm gonna swim first!

[18:57] ---

It's cold!

[18:58] ---

Hurry up, Bro!

[19:00] ---

Coming.

[19:05] ---

This is...

[19:06] ---

...more crowded than we imagined, huh?

[19:08] ---

I can't swim long-distance...

[19:10] ---

Yes, I think that would be difficult.

[19:13] ---

The common herd is so annoying...

[19:16] ---

I wish a shark would appear...

[19:18] ---

You'd have a crap game intrude on reality?

[19:20] ---

When Yozora and Rika get here,

[19:22] ---

how about heading over to
the lazy river and water slide?

[19:26] ---

It's totally different from last time.

[19:27] ---

Yep...

[19:29] ---

Just the two of us came then, right?

[19:31] ---

Uh... Yeah...

[19:33] ---

That's right...

[19:35] ---

And you got mad at me...

[19:38] ---

After all, you...

[19:40] ---

That doesn't bother me.

[19:42] ---

It's just, as we parted ways...

[19:45] ---

...why did you say, "Thank you"?

[19:49] ---

Jeez, Yozora and Rika
are taking a while, huh?

[19:51] ---

Yeah...

[19:54] ---

I'll go check on them.

[20:01] ---

What's she flustered about?

[20:12] ---

I see... At the time, there were
only three of us in the Neighbors Club...

[20:19] ---

We've got more members now...

[20:22] ---

I can't say we've fulfilled
our goal of making friends yet,

[20:26] ---

but depending on how you look at it,
maybe we have changed a lot.

[20:31] ---

Kodaka!

[20:33] ---

I got this text from Yozora!

[20:35] ---

"I'm going home. Rika, too."

[20:37] ---

Yozora!

[20:41] ---

Kodaka!

[20:42] ---

Bro...?

[20:52] ---

Yozora! Rika!

[20:59] ---

Hey! Wait, Yozora!

[21:06] ---

That idiot...

[21:08] ---

And I was gonna show off my
elegant swimming form to her...

[21:13] ---

"We're waiting for your next visit."

[21:21] ---

Maybe we haven't changed...

[21:23] ---

Kodaka?

[21:26] ---

Nothing...

[21:30] ---

Should we go home?

[21:32] ---

Yeah...

[22:04] ---

The Neighbors Club activity report...

[22:10] ---

"We're waiting for your next visit."

[22:10] ---

Today's activity:

[22:13] ---

Nothing...

[22:36] ---

Aa, nounai souzou risou no genjitsu touhi

[22:42] ---

Ima sara docchi datte

ikkedo... tomodachi zukuri

[22:46] ---

Hitori sabishii yatsu da to

sagesumu shisen ga ki ni naru

[22:52] ---

De, uwattsura dake atsumattara...

[22:55] ---

Sore de ii to omotte iru uchi ni~

[22:59] ---

Are yo are yo to toujou, sorotte

[23:02] ---

Hatenkou na yatsura ni

[23:04] ---

Maipeesu midasarete yuku

[23:07] ---

Atama kuru! Toku ni nikukkuki niku!

[23:09] ---

*Watashi no mune, hisoka
ni asette yuujou fudan kimi de*

[23:14] ---

My heart tsutaerarenai

[23:17] ---

Zannen na no wa watashi na no ka?

[23:20] ---

Moya moya wo kakiwake Today!

[23:34] ---

*Okizari ni sareta otome
gokoro ano hi kara kuyande iru*

[23:41] ---

Hayaku mitsuke dashite, maigo no kokoro

[23:51] ---

Here's shabu-shabu.

[23:52] ---

Meat! Meat!

[23:53] ---

Here's some sushi.

[23:54] ---

Roe! Salmon roe! Fatty tuna!

[23:55] ---

Here's steak.

[23:56] ---

Marbled! Delicious!

[23:58] ---

Here's broiled eel over rice.

[24:00] ---

I can't even see the rice! Wow! Yummy!

[24:03] ---

Wonderful!

[24:06] ---

I can't move anymore!

[24:10] ---

A-A dream! I just had a scary dream!

[24:14] ---

*Next time: "The President's
Recollections are Painful."*

[24:14] ---

*"Next time: The President's
Recollections are Painful."*

[24:16] ---

I'm scared to eat!

Revision #1

Created 2026-06-23 01:02:50 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:02:51 UTC by whimsee